



Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

64 metai

2021 m. gegužės 31 d.

### Turinys

#### II *Komunikatai*

##### EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

###### **Europos Komisija**

2021/C 205/01	Neprieštaravimas koncentracijai, apie kurią pranešta (Byla M.10224 — OTPP/Nikky Investments/Logoplaste) <sup>(1)</sup> .....	1
2021/C 205/02	Neprieštaravimas koncentracijai, apie kurią pranešta (Byla M.10147 — Mitsui & Co/Mitsui Chemicals/Honshu Chemical Industry) <sup>(1)</sup> .....	2

#### IV *Pranešimai*

##### EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

###### **Europos Komisija**

2021/C 205/03	2021 m. gegužės 28 d. Euro kursas .....	3
---------------	---	---

#### V *Nuomonės*

##### PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

###### **Europos Komisija**

2021/C 205/04	Pranešimas apie artėjančią tam tikrų antidempingo priemonių galiojimo pabaigą .....	4
---------------	---	---

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

### Europos Komisija

2021/C 205/05	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla M.10275 — SMFL/Yanmar/Yanmar Credit). Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	5
2021/C 205/06	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla M.10241 — Colony Capital/Liberty Global/JV). Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	7
2021/C 205/07	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla M.10202 — EQT/Investindustrial/JV). Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	9
2021/C 205/08	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla M.10294 – MUFG/SMFG/MHFG/RESONA HD/JV). Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	11

### KITI AKTAI

### Europos Komisija

2021/C 205/09	Paraiškos paskelbimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 110/2008 dėl spiritinių gėrimų apibrėžimo, apibūdinimo, pateikimo, ženklavimo ir geografinių nuorodų apsaugos bei panaikinancio Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 1576/89 17 straipsnio 6 dalį .....	13
---------------	---	----

---

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE.

## II

(Komunikatai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI  
KOMUNIKATAI

EUROPOS KOMISIJA

**Neprieštaravimas koncentracijai, apie kurią pranešta**

**(Byla M.10224 — OTPP/Nikky Investments/Logoplaste)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2021/C 205/01)

2021 m. gegužės 20 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su vidaus rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=lt>). Dokumento Nr. 32021M10224. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

---

<sup>(1)</sup> O L 24, 2004 1 29, p. 1.

**Neprieštaravimas koncentracijai, apie kurią pranešta**  
**(Byla M.10147 — Mitsui & Co/Mitsui Chemicals/Honshu Chemical Industry)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2021/C 205/02)

2021 m. gegužės 5 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su vidaus rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=lt>). Dokumento Nr. 32021M10147. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

---

<sup>(1)</sup> O L L 24, 2004 1 29, p. 1.

## IV

(Pranešimai)

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

## EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2021 m. gegužės 28 d.

(2021/C 205/03)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,2142	CAD	Kanados doleris	1,4711
JPY	Japonijos jena	133,65	HKD	Honkongo doleris	9,4246
DKK	Danijos krona	7,4366	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,6811
GBP	Svaras sterlingas	0,85765	SGD	Singapūro doleris	1,6102
SEK	Švedijos krona	10,1250	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 355,86
CHF	Šveicarijos frankas	1,0960	ZAR	Pietų Afrikos randas	16,7945
ISK	Islandijos krona	146,50	CNY	Kinijos ženminbi juanis	7,7422
NOK	Norvegijos krona	10,1790	HRK	Kroatijos kuna	7,5180
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	IDR	Indonezijos rupija	17 404,54
CZK	Čekijos krona	25,451	MYR	Malaizijos ringitas	5,0189
HUF	Vengrijos forintas	347,85	PHP	Filipinų pesas	58,075
PLN	Lenkijos zlotas	4,4865	RUB	Rusijos rublis	89,4203
RON	Rumunijos lėja	4,9196	THB	Tailando batas	38,004
TRY	Turkijos lira	10,4398	BRL	Brazilijos realas	6,3844
AUD	Australijos doleris	1,5796	MXN	Meksikos pesas	24,3191
			INR	Indijos rupija	88,0860

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

## V

(Nuomonės)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS  
ĮGYVENDINIMU

## EUROPOS KOMISIJA

## Pranešimas apie artėjančią tam tikrų antidempingo priemonių galiojimo pabaigą

(2021/C 205/04)

1. Kaip numatyta 2016 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/1036 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos Sąjungos narėmis nesančių valstybių <sup>(1)</sup> 11 straipsnio 2 dalyje, Komisija praneša, kad jeigu toliau nustatyta tvarka nebus inicijuota peržiūra, toliau nurodytų antidempingo priemonių galiojimas pasibaigs lentelėje nurodytą dieną.

## 2. Procedūra

Sąjungos gamintojai gali pateikti rašytinį prašymą atlikti peržiūrą. Prašyme turi būti pateikta pakankamai įrodymų, kad pasibaigus priemonių galiojimui dempingas ir žala veikiausiai tęstųsi arba pasikartotų. Jeigu Komisija nuspręš peržiūrėti susijusias priemones, importuotojams, eksportuotojams, eksportuojančios šalies atstovams ir Sąjungos gamintojams bus suteikta galimybė papildyti prašyme atlikti peržiūrą išdėstytą informaciją, ją paneigti arba pateikti su ja susijusių pastabų.

## 3. Terminas

Sąjungos gamintojai, remdamiesi tuo, kas išdėstyta, rašytinį prašymą atlikti peržiūrą Europos Komisijos Prekybos generaliniam direktoratui (European Commission, Directorate-General for Trade (Unit G-1), CHAR 4/39, 1049 Brussels, Belgija) <sup>(2)</sup> gali pateikti bet kuriuo metu nuo šio pranešimo paskelbimo dienos, bet ne vėliau kaip trys mėnesiai iki lentelėje nurodytos dienos.

4. Šis pranešimas skelbiamas pagal Reglamento (ES) 2016/1036 11 straipsnio 2 dalį.

Produktas	Kilmės arba eksporto šalis (-ys)	Priemonės	Nuoroda	Galiojimo pabaigos diena <sup>(1)</sup>
Labai atsparūs tempimui poliesterių siūlai	Kinijos Liaudies Respublika	Antidempingo maitas	2017 m. vasario 24 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2017/325, kuriuo, atlikus priemonių galiojimo termino peržiūrą pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/1036 11 straipsnio 2 dalį, importuojamiems Kinijos Liaudies Respublikos kilmės labai atspariems tempimui poliesterių siūlams nustatomas galutinis antidempingo maitas (OL L 49, 2017 2 25, p. 6).	2022 2 26

<sup>(1)</sup> Priemonė nustoja galioti šioje skiltyje nurodytos dienos vidurnaktį (00:00 val.).

<sup>(1)</sup> OL L 176, 2016 6 30, p. 21.

<sup>(2)</sup> TRADE-Defence-Complaints@ec.europa.eu

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

## EUROPOS KOMISIJA

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla M.10275 — SMFL/Yanmar/Yanmar Credit)**  
**Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka**

(Tekstas svarbus EEE)

(2021/C 205/05)

1. 2021 m. gegužės 19 d. Komisija gavo pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį pateiktą pranešimą apie siūlomą koncentraciją.

Šis pranešimas susijęs su šiomis įmonėmis:

- „Sumitomo Mitsui Finance and Leasing Co., Ltd.“ (toliau – SMFL, Japonija), kurią bendrai kontroliuoja įmonės „Sumitomo Mitsui Financial Group, Inc.“ (Japonija) ir „Sumitomo Corporation“ (Japonija);
- „Yanmar Holdings Co., Ltd.“ (toliau – „Yanmar“, Japonija);
- „Yanmar Credit Service Co., Ltd.“ (toliau – „Yanmar Credit“, Japonija), kurią šiuo metu kontroliuoja įmonė „Yanmar“.

Įmonės SMFL ir „Yanmar“ įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte ir 3 straipsnio 4 dalyje, bendrą įmonės „Yanmar Credit“ kontrolę.

Koncentracija vykdoma perkant akcijas.

2. Įmonių verslo veikla:

- SMFL savo klientams teikia įvairias finansavimo paslaugas. Pagrindinė įmonės veikla apima išperkamosios nuomos (finansinės ir veiklos nuomos), nuomos ir mokėjimo dalimis paslaugas;
- „Yanmar“ prekiauja įvairios paskirties varikliais, energijos sistemomis ir generatoriais, taip pat žemės ūkio technika, kompaktiška statybos įranga, dalimis ir laivais;
- „Yanmar Credit“ teikia finansavimo paslaugas Japonijoje.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė dėl šio klausimo priimti galutinį sprendimą.

Pagal Komisijos pranešimą dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 procedūros <sup>(2)</sup> reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Visoje korespondencijoje turėtų būti pateikiama ši nuoroda:

M.10275 – SMFL/Yanmar/Yanmar Credit

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (Susijungimų reglamentas).

<sup>(2)</sup> OL C 366, 2013 12 14, p. 5.

Pastabas Komisijai galima siųsti e. paštu, faksu arba paštu. Kontaktiniai duomenys:

E. paštas: [COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu](mailto:COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu)

Faks. +32 22964301

Pašto adresas

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---



**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla M.10241 — Colony Capital/Liberty Global/JV)**  
**Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka**

(Tekstas svarbus EEE)

(2021/C 205/06)

1. 2021 m. gegužės 21 d. Komisija gavo pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį pateiktą pranešimą apie siūlomą koncentraciją.

Šis pranešimas susijęs su šiomis įmonėmis:

- „Colony Capital, Inc.“ (toliau – „Colony Capital“, JAV),
- „Liberty Global plc“ (toliau – „Liberty Global“, Jungtinė Karalystė),
- „Liberty Property HoldCo II S.à.r.l.“ (toliau – JV, Liuksemburgas).

„Colony Capital“ ir „Liberty Global“ įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte ir 4 dalyje, bendrą visos įmonės JV kontrolę. Koncentracija vykdoma perkant įsteigtos naujos bendrosios įmonės akcijas.

2. Įmonių verslo veikla:

- „Colony Capital“: pasaulinio portfelio, kurį, be kita ko, sudaro investicijos į skaitmeninę infrastruktūrą, įskaitant mobiliojo ryšio bokštus, duomenų centrus, mažus mobiliojo ryšio tinklus ir šviesolaidinius tinklus, valdymas;
- „Liberty Global“: kabelinių tinklų, siūlančių televizijos, plačiajuosčio interneto, fiksuotojo ryšio balso telefonijos ir judriojo ryšio paslaugas keliose ES valstybėse narėse, eksploatavimas;
- bendroji įmonė (JV): techninio nekilnojamojo turto, skirto teikti paslaugas bendroje vietoje, Jungtinėje Karalystėje ir EEE, įsigijimas, plėtojimas ir komercializacija.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė dėl šio klausimo priimti galutinį sprendimą.

Pagal Komisijos pranešimą dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 <sup>(2)</sup> procedūros reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Visoje korespondencijoje turėtų būti pateikiama ši nuoroda:

M.10241 — Colony Capital/Liberty Global/JV

Pastabas Komisijai galima siųsti e. paštu, faksu arba paštu. Kontaktiniai duomenys:

E. paštas: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Faks. +32 22964301

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (Susijungimų reglamentas).

<sup>(2)</sup> OL C 366, 2013 12 14, p. 5.

Pašto adresas

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla M.10202 — EQT/Investindustrial/JV)**  
**Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka**

(Tekstas svarbus EEE)

(2021/C 205/07)

1. 2021 m. gegužės 21 d. Komisija gavo pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį pateiktą pranešimą apie siūlomą koncentraciją.

Šis pranešimas susijęs su šiomis įmonėmis:

- „Igenomix, S.L.U.“ (toliau – „Igenomix“, Ispanija), kurią kontroliuoja tik įmonė „EQT AB“ (toliau – „EQT“, Švedija), ir
- „Universal Clinics, S.L.“ (toliau – „Universal Clinics“, Ispanija), kurią kontroliuoja tik įmonė „Investindustrial S.A.“ (toliau – „Investindustrial“, Liuksemburgas).

Įvykdžius siūlomą koncentraciją įmonė „EQT“ per įmonę „Igenomix“ ir įmonė „Investindustrial“ per įmonę „Universal Clinics“ įgyja bendrą naujos įsteigtos bendrosios įmonės (toliau – BĮ) kontrolę, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte ir 3 straipsnio 4 dalyje.

Koncentracija vykdoma perkant akcijas.

2. Įmonių verslo veikla:

- „EQT“: investicinių fondų valdymas. „EQT“ kontroliuojamų įmonių portfeliui priklauso visų pirma bendrovė „Igenomix“, kuri užsiima genetikos ir molekulinės diagnostikos veikla, taip pat klinikinėmis ir papildomomis analizėmis, kurių specializacija – reprodukcinis sektorius ir su apvaisinimu *in vitro* susiję tyrimai;
- „Investindustrial“: investicinių fondų valdymas. „Investindustrial“ kontroliuojamų įmonių portfeliui priklauso visų pirma bendrovė „Universal Clinics“, užsiimanti reprodukcijos medicinos veikla Ispanijoje, Italijoje, Čekijoje ir Švedijoje valdant ir plėtojant nuosavybės teise priklausančias sveikatos klinikas;
- BĮ: neinvazinės embrionų kultūros medicinos prietaiso, skirto naudoti *in vitro* apvaisinimo laboratorijose, kūrimas ir komercializavimas.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Europos Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Susijungimų reglamentas. Europos Komisijai paliekama teisė dėl šio klausimo priimti galutinį sprendimą.

Pagal Komisijos pranešimą dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 procedūros <sup>(2)</sup> reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.

4. Europos Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Europos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Visoje korespondencijoje turėtų būti pateikiama ši nuoroda:

M.10202 — EQT/Investindustrial/JV

Pastabas Komisijai galima siųsti e. paštu, faksu arba paštu. Kontaktiniai duomenys:

E. paštas: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (Susijungimų reglamentas).

<sup>(2)</sup> OL C 366, 2013 12 14, p. 5.

Faks. +32 22964301

Pašto adresas

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla M.10294 – MUFG/SMFG/MHFG/RESONA HD/JV)**  
**Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka**

(Tekstas svarbus EEE)

(2021/C 205/08)

1. 2021 m. gegužės 20 d. Komisija gavo pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį pateiktą pranešimą apie siūlomą koncentraciją.

Šis pranešimas susijęs su šiomis įmonėmis:

- „Mitsubishi UFJ Financial Group, Inc.“ (toliau – MUFG, Japonija),
- „Sumitomo Mitsui Financial Group, Inc.“ (toliau – SMFG, Japonija),
- „Mizuho Financial Group, Inc.“ (toliau – MHFG, Japonija), ir
- „Resona Holdings, Inc.“ (toliau – „Resona HD“, Japonija).

MUFG, SMFG, MHFG ir „Resona HD“ įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte ir 4 dalyje, bendrą naujai įsteigtos bendrosios įmonės (JV) – „COTRA Co., Ltd.“ (Japonija) kontrolę.

Koncentracija vykdoma perkant akcijas.

2. Įmonių verslo veikla:

- MUFG, SMFG, MHFG ir „Resona HD“ yra Japonijoje įsisteigusios bankų grupės;
- bendroji įmonė (JV) plėtos ir įdiegs naują alternatyvią elektroninių mokėjimų infrastruktūrą išimtinai Japonijoje, daugiausia skirtą smulkiems privačių asmenų tiesiogiai ir tarpusavyje vykdomiems piniginiams sandoriams.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė dėl šio klausimo priimti galutinį sprendimą.

Pagal Komisijos pranešimą dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 <sup>(2)</sup> procedūros reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Visoje korespondencijoje turėtų būti pateikiama ši nuoroda:

M.10294 – MUFG/SMFG/MHFG/RESONA HD/JV

Pastabas Komisijai galima siųsti e. paštu, faksu arba paštu. Kontaktiniai duomenys:

E. paštas: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Faks. +32 22964301

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (Susijungimų reglamentas).

<sup>(2)</sup> OL C 366, 2013 12 14, p. 5.

Pašto adresas

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

## KITI AKTAI

## EUROPOS KOMISIJA

**Paraiškos paskelbimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 110/2008 dėl spiritinių gėrimų apibrėžimo, apibūdinimo, pateikimo, ženklavimo ir geografinių nuorodų apsaugos bei panaikinančio Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 1576/89 17 straipsnio 6 dalį**

(2021/C 205/09)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą paraiškai pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2019/787 <sup>(1)</sup> 27 straipsnį.

## TECHNINĖS BYLOS PAGRINDINĖS SPECIFIKACIJOS

## „Madarasi birspálinka“

ES Nr. PGI-HU-02489 – 2019 3 6

1. **Registruotina geografinė nuoroda**

„Madarasi birspálinka“

2. **Spiritinio gėrimo kategorija**

9. Vaisių spiritas

3. **Spiritinio gėrimo apibūdinimas**3.1. *Fizinės, cheminės ir (arba) juslinės savybės*

Cheminės ir fizinės savybės

Alkoholio koncentracija	Ne mažiau kaip 43 tūrio procentai
Metanolio kiekis	Ne daugiau kaip 1 250 g/hl absoliutaus alkoholio
Bendras lakiųjų medžiagų kiekis	Ne mažiau kaip 400 g/hl absoliutaus alkoholio
Etilo acetato kiekis	Ne daugiau kaip 300 g/hl absoliutaus alkoholio

## Juslinės savybės

Spiritinis gėrimas „Madarasi birspálinka“ yra skaidrus ir dėl pagrindinės sudedamosios dalies pasižymi ryškiu ir sodriu aromatu bei skoniu.

Produktas yra darnus švelnaus, citrusinių vaisių ir rūgštaus bei saldaus vaškinio svarainių skonio mišinys. Ryškų svarainių skonį papildo prieskonių ir kompoto poskoniai, o burnoje jaučiamas subtiliai rūgštus ir švelnus kreminis poskonis.

3.2. *Specifinės savybės (palyginti su tos pačios kategorijos spiritiniais gėrimais)*

Skirtingai negu kitoms svarainių *pálinka*, spiritiniam gėrimui „Madarasi birspálinka“ būdingas ryškus kompoto skonis, kuris sustiprina svarainio citrusinių vaisių poskonį. Jis pasižymi saldesniu kompoto skoniu nei kitos svarainių *pálinka*, tad yra švelnesnis ir malonesnis. Distiliato citrusinių vaisių skonis dar labiau sustiprina šį kompoto poskonį.

<sup>(1)</sup> O L L 130, 2019 5 17, p. 1.

#### 4. Atitinkama geografinė vietovė

Spiritinis gėrimas „Madarasi birspálinka“ gali būti gaminamas Bač Kiškūno medėje esančiose komercinėse *pálinka* varyklose, kur mentalas gali būti maišomas, produktas fermentuojamas, distiliuojamas ir paliekamas pastovėti. Pagrindinė sudedamoji dalis, svarainiai, gali būti užauginti tik šioje vietovėje.

#### 5. Spiritinio gėrimo gamybos metodai

*Pálinka* gamybos procesas:

- a) vaisių atrinkimas ir priėmimas;
- b) mentalo maišymas ir fermentacija;
- c) distiliavimas;
- d) palikimas pastovėti ir *pálinka* laikymas;
- e) apdorojimas ir *pálinka* gamyba.

##### a) *Vaisių atrinkimas ir priėmimas*

Svarainių vaisiai turi būti sveiki, nesmulkinti ir be puvinimo požymių.

Vaisiai turi būti matuojami juos priimant ir, siekiant patikrinti kokybę, turi būti atliekamas juslinis įvertinimas (degustacija ir, jei yra tam skirtų priemonių, sausosios medžiagos kiekio tyrimas (cukraus kiekio ir pH matavimas)).

Tik tinkamai sunokę svarainiai, kurių sausosios medžiagos kiekis ne mažesnis kaip 12 %, gali būti naudojami kaip pagrindinė sudedamoji dalis.

##### b) *Mentalo maišymas ir fermentacija*

Mentalo maišymas

Mentalo maišymo pagrindas yra tinkamai sunokę, kokybiški vaisiai. Ypatingas spiritinio gėrimo „Madarasi birspálinka“ gamybos etapas yra svarainių nokinimas prieš perdirbant. Jei reikia, šis procesas gali užtrukti iki penkių dienų. Per tą laiką vaisius laikant vėsioje vietoje (taip vengiant supuvimo) užtikrinamas nepriekaištingas nokinimo procesas ir sudaromos sąlygos vaisiams pasiekti panašų sunokimo laipsnį. Vaisiuose esančios aromatinės medžiagos toliau koncentruojasi, suteikdamos gėrimui *pálinka* unikalų skonį.

Svarainio paviršių dengiantys pūkai turi būti nuimti, nes jei daug jų pateks į mentalą, tai gėrimui *pálinka* suteiks nemalonų ir aitrų skonį. Nedidelis pūkų kiekis nesukels nemalonių galutinio produkto pokyčių. Pūkai nuimami plaunant, šveičiant ir nuvalant vaisių.

Nulupti vaisiai supjaustomi ir sumalami. Norint išgauti tinkamą konsistenciją, į supjaustytus vaisius galima įpilti vandens. Paruoštas mentalas pumpuojamas į fermentavimo talpyklas (plienines arba plastikines).

Fermentacija

Šis procesas – reguliuojama fermentacija. Galima naudoti šias pagalbines medžiagas: vandenį (geriamą), mieles (presuotas arba sausas), rūgštis, skirtas pH vertei reguliuoti, fermentus (mielėms), pektinolitinius fermentus, priešpučius.

Vykdamt reguliuojamą fermentaciją, svarbu tiksliai nustatyti mentalo temperatūrą – 16–22 °C. Rūgščių kiekis mentale turi būti sureguliuotas iki maždaug 3–3,2 pH vertės, kai mielės ir fermentai ir toliau veiksmingai veikia, tačiau kenksmingos bakterijos negali išgyventi.

Naudojant mieles užtikrinama greita fermentacijos pradžia ir sklendi jos eiga be trikdžių, taip pat užtikrinamas tinkamiausias aromatas ir alkoholio kiekis.

Fermentacija turi būti tikrinama stebint vietos, kurioje ji vyksta, temperatūrą, o mentalas – kasdien apžiūrint ir prireikus tikrinant cukraus kiekį.

Fermentacija gali būti laikoma baigta, jei cukraus kiekis 100 g mentalo sumažėja iki mažiau nei 5 g. Norint išvengti nuostolių, fermentuotas mentalas turėtų būti kuo skubiau distiliuojamas.



c) *Distiliavimas*

Spiritinis gėrimas „Madarasi birspálinka“ gali būti gaminamas naudojant dvigubo frakcinio distiliavimo procesui tinkamą distiliavimo įrenginį, kai naudojama variu padengta tradicinė įranga „pot still“.

Įranga „pot still“ yra 1 000 litrų arba mažesnės talpos katilas. Spiritinio gėrimo „Madarasi birspálinka“ katilų talpa paprastai yra 300–500 litrų. Distiliavimas vyksta dviem etapais. Pirmame etape gaminamas mažesnės alkoholio koncentracijos gėrimas, jau pasižymintis vaisių aromatu, o jo alkoholio koncentracija yra 15–28 tūrio procentai. Antrame etape vyksta rafinavimas ir jame būtina tinkamai atskirti distiliato dalis (distiliato „galva“, „širdis“ ir „uodega“). Distiliuojant distiliato „galvos“ dalį galima nustatyti tik atlikus juslinį vertinimą, o „uodegos“ dalį galima atskirti panaudojant nuolat matuojamo alkoholio empirines reikšmes.

d) *Palikimas pastovėti ir pálinka laikymas*

Po distiliavimo, prieš išpilstant į butelius, neskiestą gėrimą *pálinka* (paprastai jo alkoholio koncentracija yra 60–70 tūrio procentų) reikia palikti pastovėti didbutelyje arba nerūdijančio plieno talpykloje tamsioje vietoje, kad susidarytų išskirtiniai aromatai.

Taip pat svarbu, kad *pálinka* būtų palikta pastovėti ir būtų laikoma vidutinės drėgmės ir vienodos temperatūros patalpoje.

e) *Apdorojimas ir pálinka gamyba*

Po palikimo pastovėti distiliato alkoholio koncentracija turi būti sureguliuota iki reikiamo lygio ( $\pm 0,3$  tūrio procentų), įpilant geriamojo vandens pagal teisinės specifikacijas.

Vanduo gali būti distiliuotas, nudruskintas, demineralizuotas arba suminkštintas.

Tinkamos alkoholio koncentracijos *pálinka* išpilstoma tik į švarius stiklo ar keramikos butelius.

## 6. Ryšys su geografine aplinka arba kilme

### 6.1. Išsamūs duomenys apie geografinę vietovę, svarbūs ryšiui su geografine vietove

Bač Kiškūno medė yra viename labiausiai saulės kaitinamų Vengrijos regionų. Paprastai birus smėlingas dirvožemis greitai įkaista, todėl tai puiki aplinka svarainiams augti.

Svarainiai geriausiai auga šiltuose, biresniuose ar vidutinio purumo, drėgnesniuose, orui pralaidžiuose dirvožemiuose, pasižymintuose palankiomis su vandeniu susijusiomis savybėmis. Jie dažniausiai auga Bač Kiškūno medėje, kur yra palankios sąlygos.

Augimo sezonu saulė gausiai šviečia 250–300 valandų, vidutinė metinė temperatūra yra 11,2 °C, o vidutinis kritulių kiekis yra 475 mm.

### 6.2. Geografinės vietovės nulemtos specifinės spiritinio gėrimo savybės

Spiritinio gėrimo „Madarasi birspálinka“ ir geografinės vietovės ryšys grindžiamas produkto kokybe ir reputacija.

Bač Kiškūno medėje užaugintų svarainių savybės susidaro dėl fizinės aplinkos konkrečių ekologinių ypatybių. Dėl klimato sąlygų Bač Kiškūno medėje iš šiame regione užaugintų svarainių pagamintos *pálinka* turi išskirtinį skonį, kvapą ir aromatą.

Smėlingas medės dirvožemis svarainiui suteikia palankų, daug oro turintį, gerai suformuotą substratą, kuris vaisiui suteikia unikalumo. Dėl biraus smėlingo dirvožemio svarainiai pasižymi citrusinių vaisių ir prieskonių skoniu.

Smėlingame dirvožemyje gausu mikroelementų. Smėlio smiltelės atspindi saulės šviesą į vaisius ir taip užtikrinama nuolat šilta aplinka nokinimo laikotarpiu.

Dėl aukštos vidutinės temperatūros ir gausiai šviečiančios saulės Bač Kiškūno medėje augantys svarainiai turi didesnę cukraus kiekį nei kituose regionuose augantys svarainiai, nes šie veiksniai leidžia svarainiams gerai sunokti. Todėl iš šių svarainių pagamintas distiliatas yra saldesnis ir jam būdingas kompoto, suteikiančio spiritiniam gėrimui švelnesnių ir malonesnių savybių nei kitos svarainių *pálinka*, poskonis.

Dėl subalansuoto sunokusio svarainio rūgštingumo šiuos kompoto poskonius sustiprina distiliato citrusinių vaisių skonis.

Gausus mikroelementų dirvožemis suteikia svarainiui, kuris nuskinamas tinkamai sunokęs (sausosios medžiagos kiekis ne mažesnis kaip 12 %), sodrų kvapą ir skonį, būdingus spiritiniam gėrimui „Madarasi birspálinka“.

Norint, kad distiliatas pasižymėtų šiais aromatais, reikia daug patirties ir praktikos, kuri perduodama iš kartos į kartą. Tokia patirtis apima svarainio nokinimą, pūkų nuo vaisiaus paviršiaus nuėmimą, mentalo maišymą ir tinkamą distiliato atskyrimą ir rafinavimą.

Spiritinio gėrimo „Madarasi birspálinka“ konkursuose pelnyti apdovanojimai:

- 2008 m. *pálinka* degustacijos festivalyje „Zsindelyes“ pelnytas sidabro medalis,
- 2012 m. konkurse „HunDeszt Pálinka“ pelnytas sidabro medalis,
- 2012 m. Trečiame Vašo medės atvirajame *pálinka* ir spiritinių gėrimų konkurse pelnytas aukso medalis,
- 2013 m. Ketvirtame Vašo medės atvirajame *pálinka* ir spiritinių gėrimų konkurse pelnytas aukso medalis,
- 2014 m. Trečiajame regioniniame „Palóc Pálinka“ ir spiritinių gėrimų konkurse pelnytas sidabro medalis,
- 2014 m. Penktajame Vašo medės atvirajame *pálinka* ir spiritinių gėrimų konkurse pelnytas sidabro medalis,
- 2015 m. Šeštajame Vašo medės atvirajame *pálinka* ir spiritinių gėrimų konkurse pelnytas aukso medalis,
- 2016 m. Nacionaliniame *pálinka* degustacijos konkurse pelnytas *pálinka* meistriskumo medalis,
- 2016 m. Septintajame Vašo medės atvirajame *pálinka* ir spiritinių gėrimų konkurse pelnytas aukso medalis,
- 2017 m. komercinių *pálinka* varyklų konkurse „Brillante“ pelnytas sidabro medalis,
- 2017 m. Nacionaliniame *pálinka* degustacijų konkurse pelnytas *pálinka* meistriskumo medalis,
- 2017 m. Panonijos lygumos *pálinka* ir spiritinių gėrimų konkurse pelnytas sidabro medalis.

## 7. Europos Sąjungos, nacionalinės ir (arba) regioninės nuostatos

- 1997 m. įstatymas XI dėl prekių ženklų ir geografinių nuorodų apsaugos;
- 2008 m. įstatymas LXXIII dėl *pálinka*, vynuogių išspaudų *pálinka* ir Nacionalinės *pálinka* tarybos;
- 2009 m. liepos 30 d. Vyriausybės dekretas Nr. 158/2009, kuriuo nustatomos išsamios taisyklės dėl žemės ūkio produktų ir maisto geografinių nuorodų apsaugos ir dėl produktų patvirtinimo;
- 2012 m. vasario 29 d. Vyriausybės dekretas Nr. 22/2012 dėl Nacionalinio maisto grandinės saugos biuro;
- 2017 m. gegužės 30 d. žemės ūkio ministro dekretas Nr. 28/2017 dėl savikontrolės sistemos, kurią valdys maisto įmonės, reikalavimų;
- 2008 m. sausio 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 110/2008 dėl spiritinių gėrimų apibrėžimo, apibūdinimo, pateikimo, ženklinimo ir geografinių nuorodų apsaugos bei panaikinantis Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 1576/89;
- 2013 m. liepos 25 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 716/2013, kuriuo nustatomos Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 110/2008 dėl spiritinių gėrimų apibrėžimo, apibūdinimo, pateikimo, ženklinimo ir geografinių nuorodų apsaugos taikymo taisyklės.

## 8. Pareiškėjas

### 8.1. Valstybė narė, trečioji šalis arba juridinis ar fizinis asmuo

Márton'as Lakatos'as (individualus prekybininkas)

### 8.2. Visas adresas (gatvė, namo numeris, vietovė, pašto kodas, šalis)

Szent István utca 105, H-6456 Madaras

9. **Geografinės nuorodos papildymas**

—

10. **Specialios ženklinimo taisyklės**

Be teisės aktuose numatytos informacijos taip pat nurodoma:

— „földrajzi árujelző“ (geografinė nuoroda) (atskirai nuo pavadinimo)

---



ISSN 1977-0960 (elektroninis leidimas)  
ISSN 1725-521X (popierinis leidimas)



■ Europos Sąjungos  
leidinių biuras  
L-2985 Liuksemburgas  
LUXEMBURGAS

LT